25-11-1989

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 november 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen", heeft op 21 december 1989 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 29 novembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises", a donné le 21 décembre 1989 l'avis suivant :

Aanhef.

De eerste aanhefbepaling kan korter en, ter aanwijzing van de rechtsgrond, juister als volgt worden gesteld :

"Gelet op de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, inzonderheid op artikel 10, § 1, gewijzigd bij de wet van 24 maart 1978;".

Artikel 1.

De verwijzing naar "de betrokken onderneming" die voorkomt in het derde lid, 1°, behoeft verduidelijking daar in de voorafgaande bepaling van verschillende soorten van ondernemingen gewag wordt gemaakt, te weten de ondernemingen waarin wordt deelgenomen en de ondernemingen die de bedoelde jaarrekeningen opstellen.

Artikel 3.

Men stelle de inleidende zin als volgt :

"In hoofdstuk III, Deel I, van de bijlage bij voornoemd besluit van 8 oktober 1976 worden in de rubriek "IV. Financiële vaste activa", gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 september 1983, de volgende wijzigingen aangebracht : ...".

.../...

Wat het gebruik van Latijnse termen en het onderstrepen van teksten betreft, wordt verwezen naar de opmerkingen welke dienomtrent zijn gemaakt in het advies L. 19.501/1 betreffende het ontwerp van koninklijk besluit op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen.

Zoals met betrekking tot die laatste tekst (artikel 2) is voorgesteld, verduidelijke men ook in dit ontwerp dat de gegeven definities gelden voor de toepassing van dit besluit in ontwerp.

Artikel 4.

Rekening gehouden met de verduidelijking welke door de gemachtigde van de Regering is verstrekt, stelle men het tweede lid als volgt :

"Zij zijn voor het eerst van toepassing op de jaarrekeningen welke worden afgesloten in de loop van het jaar waarin dit besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt. De bepalingen van artikel 1, 1°, derde lid, 1°, artikel 1, 3°, b en c, en artikel 2, 3°, zijn evenwel voor het eerst van toepassing op de jaarrekeningen over het boekjaar dat na 31 december 1990 ingaat".

Préambule.

Le premier alinéa du préambule gagnerait en concision et, quant à la définition du fondement légal, en précision, s'il était rédigé comme suit :

"Vu la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, notamment l'article 10, § 1er, modifié par la loi du 24 mars 1978;".

Article 1er.

La référence à "l'entreprise concernée" qui figure à l'alinéa 3, 1°, appelle une précision, dès lors qu'il est fait état, dans la disposition précédente, de divers types d'entreprises, à savoir les entreprises qui font l'objet d'une participation et les entreprises qui établissent les comptes annuels concernés.

Article 3.

Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire comme suit :

"Au chapitre III, Section I, de l'annexe de l'arrêté précité du 8 octobre 1976, les modifications suivantes sont apportées à la rubrique "IV. Immobilisations financières", modifiée par l'arrêté royal du 12 septembre 1983 : ...".

.../...

En ce qui concerne l'emploi de termes latins et le soulignage de certains passages, il y a lieu de se reporter aux observations qui ont été faites à ce propos dans l'avis L. 19.501/1 concernant le projet d'arrêté royal relatif aux comptes consolidés des entreprises.

Ainsi qu'il a été suggéré à propos de ce dernier texte (article 2), il conviendrait également de préciser, dans le présent arrêté en projet, que les définitions qui y sont données sont relatives à l'application de l'arrêté présentement examiné.

Article 4.

Eu égard aux précisions données par le délégué du Gouvernement, il y aurait lieu de rédiger l'alinéa 2 de la manière suivante :

"Elles sont applicables pour la première fois aux comptes annuels arrêtés dans le courant de l'année au cours de laquelle le présent arrêté est publié au Moniteur belge. Les dispositions de l'article 1er, 1°, alinéa 3, 1°, de l'article 1er, 3°, b et c, et de l'article 2, 3°, s'appliquent toutefois pour la première fois aux comptes annuels relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 1990".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs :
E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. STEVENS, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. J. STEVENS, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.